

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 41

Anul 51

Ediția în limba română

Comunicări și informări

15 februarie 2008

Numărul informării

Cuprins

Pagina

II Comunicări

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE

Comisie

2008/C 41/01	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din Tratatul CE — Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții ⁽¹⁾	1
2008/C 41/02	Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din Tratatul CE — Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții ⁽¹⁾	4
2008/C 41/03	Note explicative la Nomenclatura Combinată a Comunităților Europene	5
2008/C 41/04	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.5021 — Mercapital/Carlyle/Arsys Group) ⁽¹⁾	6

IV Informări

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII EUROPENE

Comisie

2008/C 41/05	Rata de schimb a monedei euro	7
2008/C 41/06	Aviz adresat importatorilor — Importuri de produse textile provenind din Bangladesh în Comunitate	8

RO

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

2008/C 41/07	Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 70/2001 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii ⁽¹⁾	9
--------------	--	---

V Anunțuri

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

Comisie

2008/C 41/08	Ajutor de Stat — Franța — Ajutor de Stat C 53/07 (ex NN 12/07) — Ajutor acordat de Camera de comerț și industrie din Pau-Béarn societății Airport Marketing Services — Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE ⁽¹⁾	11
2008/C 41/09	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5031 — ACE/CICA) ⁽¹⁾	20
2008/C 41/10	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.4955 — Hermes Logistik/Swiss Post Porta a Porta) — Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	21
2008/C 41/11	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5024 — TUI/Royal Caribbean Cruises/JV) — Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	22
2008/C 41/12	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5037 — Beko Elektronik/Grundig Multimedia) — Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	23
2008/C 41/13	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5057 — Aviva/UBI Vita) ⁽¹⁾	24
2008/C 41/14	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.5059 — Crédit Agricole/POvita) — Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	25

ALTE ACTE

Comisie

2008/C 41/15	Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare	26
--------------	---	----

Rectificare

2008/C 41/16	Rectificare la invitația de manifestare a interesului de a deveni membru în grupurile științifice ale Autorității Europene pentru Siguranța Alimentară (Parma, Italia) (JO C 5, 10.1.2008)	30
--------------	--	----



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII
EUROPENE

COMISIE

**Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din
Tratatul CE****Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2008/C 41/01)

Data adoptării deciziei	25.5.2007
Ajutorul nr.	N 901/06
Stat membru	Polonia
Regiune	Kujawsko-Pomorskie
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Orion Electric (Poland) Sp. z o.o.
Temei legal	Projekt Uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą: „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Orion Electric (Poland) Sp. z o.o. w Łysomicach pod nazwa: Fabryka Telewizorów ciekłokrystalicznych, w latach 2007–2010” Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Orion Electric (Poland) Sp. z o.o. Art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Dezvoltare regională, ocuparea forței de muncă
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget anual: 26 558 291 milioane PLN
Valoare	16 %
Durată	—
Sectoare economice	Industria de prelucrare
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	25.5.2007
Ajutorul nr.	N 903/06
Stat membru	Polonia
Regiune	Śląskie
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Johnson Controls Siemianowice Sp. z o.o.
Temei legal	Projekt Uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą: Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Johnson Controls Siemianowice Sp. z o.o. w Siemianowicach Śląskich pod nazwą: Fabryka metalowych komponentów do siedzeń samochodowych, w latach 2006–2009 Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Johnson Controls Siemianowice Sp. z o.o. Art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Tipul măsurii	Ajutor individual
Obiectiv	Dezvoltare regională, ocuparea forței de muncă
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget anual: 3 590 473 milioane PLN
Valoare	3 %
Durată	—
Sectoare economice	Industria de prelucrare
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	4.6.2007
Ajutorul nr.	N 904/06
Stat membru	Polonia
Regiune	Lubuskie
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Funai Electric (Polska) Sp. z o.o.
Temei legal	Projekt Uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą: Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Funai Electric (Polska) Sp. z o.o. w Nowej Soli pod nazwa: Fabryka sprzętu RTV, w latach 2006–2009 Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Funai Electric (Polska) Sp. z o.o. Art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Tipul măsurii	Ajutor individual

Obiectiv	Dezvoltare regională, ocuparea forței de muncă
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget anual: 5 413 980 milioane PLN
Valoare	8 %
Durată	—
Sectoare economice	Industria de prelucrare, echipamente electrice și optice
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data adoptării deciziei	21.12.2007
Ajutorul nr.	N 424/07
Stat membru	Spania
Regiune	Comunidad de Madrid
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ayudas para el fomento de la innovación en el sector de las energías renovables y el ahorro energético
Temei legal	Orden de la Consejería de Economía y Consumo por la que se aprueban las bases reguladoras para el fomento de la innovación en el sector de las energías renovables y el ahorro energético
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Cercetare și dezvoltare
Forma de ajutor	Subvenție directă
Buget	Buget anual: 3-5 milioane EUR Buget global: 18 milioane EUR
Valoare	100 %
Durată	1.1.2009-31.12.2012
Sectoare economice	Toate sectoarele
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Dirección General de Innovación Tecnológica de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica C/ Cardenal Marcelo Spínola, 14 E-28016 Madrid
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Autorizație pentru ajutoarele de stat acordate în conformitate cu dispozițiile articolelor 87 și 88 din
Tratatul CE**

Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 41/02)

Data adoptării deciziei	11.12.2006
Ajutorul nr.	NN 6/06
Stat membru	Regatul Unit
Regiune	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	UK film development and production funds
Temei legal	National Lottery Act 1993, as amended by National Lottery Act 1998 and SI's 1994 No 1342, 1999 No 2090 & 2000 No 78 National Lottery
Tipul măsurii	Regim de ajutoare
Obiectiv	Promovarea culturii
Forma de ajutor	Subvenție directă, aport de capital de risc, subvenție rambursabilă
Buget	Buget anual: 22,12 milioane GBP Buget global: 110,6 milioane GBP
Valoare	50 %
Durată	Până la 31.12.2012
Sectoare economice	Activități de recreație, culturale și sportive
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	UK Film Council 10 Little Portland Street London W1W 7JG United Kingdom Scottish Screen 249 West George Street Glasgow G2 4QE United Kingdom NIFTC Alfred House 21 Alfred Street Belfast BT2 8ED United Kingdom Arts Council of Wales 9 Museum Place Cardiff, CF10 3NX United Kingdom
Alte informații	—

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Note explicative la Nomenclatura Combinată a Comunităților Europene

(2008/C 41/03)

În temeiul articolului 9 alineatul (1) litera (a) a doua liniuță din Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului din 23 iulie 1987 privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful Vamal Comun ⁽¹⁾, Notele explicative la Nomenclatura Combinată a Comunităților Europene ⁽²⁾ se modifică după cum urmează:

La pagina 101, textul de la poziția 2309 se înlocuiește cu următorul text:

2309 Preparate de tipul celor utilizate pentru hrana animalelor

„A se vedea nota 1 a capitolului.

Pentru a determina conținutul de amidon, se aplică metoda polarimetrică (denumită și metoda Ewers modificată) stabilită la punctul 1 din anexa I la Directiva 72/199/CEE (JO L 123, 29.5.1972, p. 6).

Conținutul în greutate de amidon pentru preparatele de tipul celor utilizate pentru hrana animalelor, în sensul poziției 2309, se determină prin metoda analitică enzimatică stabilită în anexa la Regulamentul (CE) nr. 121/2008 (OJ L 37, 12.2.2008, p. 3) în cazurile în care următoarele materii furajere sunt prezente în cantități importante:

- (a) subproduse din sfeclă (de zahăr), precum pulpă de sfeclă (de zahăr), melasă de sfeclă (de zahăr), pulpă melasată de sfeclă (de zahăr), borhot de sfeclă (de zahăr), zahăr (de sfeclă);
- (b) pulpă de citrice;
- (c) semințe de in; turte de in obținute prin presarea semințelor de in; turte de semințe de in rezultate după extracție;
- (d) semințe de rapiță; turte de semințe de rapiță obținute prin presare; turte de semințe de rapiță rezultate după extracție; coji sau păstăi de semințe de rapiță;
- (e) semințe de floarea soarelui; turte de semințe de floarea soarelui rezultate după extracție; semințe de floarea soarelui parțial decorticate, extrase;
- (f) turte de copra obținute prin presare; turte de copra rezultate după extracție;
- (g) pulpă de cartof;
- (h) drojdie deshidratată;
- (i) produse bogate în inulină (ex. tăiței și făină de topinambur);
- (j) jumări.

Atunci când nu este evidentă prezența amidonului într-un preparat de tipul celor utilizate pentru hrana animalelor în sensul poziției 2309, se poate folosi metoda calitativă microscopică pentru verificarea prezenței acestuia.

În ceea ce privește produsele lactate, a se vedea nota complementară 4 a prezentului capitol. Conținutul de produse lactate și conținutul de amidon se calculează pentru produsul nemodificat.”

⁽¹⁾ JO L 256, 7.9.1987, p. 1. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1352/2007 (JO L 303, 21.11.2007, p. 3).

⁽²⁾ JO C 50, 28.2.2006, p. 1.

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.5021 — Mercapital/Carlyle/Arsys Group)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 41/04)

La data 4 februarie 2008 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
 - în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32008M5021. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI
ORGANELE UNIUNII EUROPENE

COMISIE

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

14 februarie 2008

(2008/C 41/05)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb
USD dolar american	1,4626	TRY lira turcească	1,7499
JPY yen japonez	158,22	AUD dolar australian	1,6164
DKK coroana daneză	7,4542	CAD dolar canadian	1,4560
GBP lira sterlină	0,74160	HKD dolar Hong Kong	11,4093
SEK coroana suedeză	9,3288	NZD dolar neozeelandez	1,8522
CHF franc elvețian	1,6112	SGD dolar Singapore	2,0722
ISK coroana islandeză	97,31	KRW won sud-coreean	1 381,65
NOK coroana norvegiană	7,9510	ZAR rand sud-african	11,2240
BGN leva bulgărească	1,9558	CNY yuan renminbi chinezesc	10,5167
CZK coroana cehă	25,346	HRK kuna croată	7,2610
EEK coroana estoniană	15,6466	IDR rupia indoneziană	13 477,86
HUF forint maghiar	261,43	MYR ringgit Malaiezia	4,7308
LTL litas lituanian	3,4528	PHP peso Filipine	59,879
LVL lats leton	0,6963	RUB rubla rusească	36,0180
PLN zlot polonez	3,5848	THB baht thailandez	46,803
RON leu românesc nou	3,6491	BRL real brazilian	2,5473
SKK coroana slovacă	32,931	MXN peso mexican	15,7010

(¹) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

AVIZ ADRESAT IMPORTATORILOR**Importuri de produse textile provenind din Bangladesh în Comunitate**

(2008/C 41/06)

Comisia Europeană informează operatorii comunitari că există suspiciuni întemeiate privind originea produselor textile provenind din Bangladesh, încadrate la capitolele 61 și 62 din Sistemul Armonizat (SA), produse care fac obiectul unei cereri de acordare a tratamentului tarifar preferențial SGP.

În cadrul unei misiuni de cooperare administrativă și investigare desfășurată în Bangladesh cu sprijinul autorităților locale, s-a constatat că un procent important din certificatele de origine tip A erau fie false fie eliberate pe baza unor informații false sau înșelătoare.

Prin urmare, operatorii comunitari care declară și/sau prezintă documente justificative atestând originea pentru importul de produse textile provenind din Bangladesh, încadrate la capitolele 61 și 62 din SA, sunt sfătuiți să ia toate măsurile de precauție necesare, întrucât punerea în liberă circulație a mărfurilor respective poate genera o datorie vamală și poate conduce la fraudă împotriva intereselor financiare ale Comunității.

Acest aviz înlocuiește Avizul adresat importatorilor — Produse textile provenind din Bangladesh importate în Comunitate în cadrul Sistemului Generalizat de Preferințe (SGP), publicat în JO C 119 din 30.4.1999, care amintea importatorilor că ar trebui să dea dovadă de atenție sporită cu privire la certificatele de origine tip A.

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

Informații comunicate de statele membre privind ajutoarele de stat acordate în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 70/2001 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul CE ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 41/07)

Ajutorul nr.	XS 322/07		
Statul membru	Spania		
Regiune	Galicia		
Titlul sistemului de ajutor sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual	Ayudas para creación y mejora de empresas de comercialización y transformación de productos forestales		
Temeiul juridic	Orden del 22 de junio de 2007 por la que se establecen las bases y se convocan para el año 2007 ayudas para el aumento del valor añadido de productos forestales. Corrección de errores, publicada el 16 de julio de 2007, de la orden del 22 de junio de 2007 por la que se establecen las bases y se convocan para el año 2007 ayudas para el aumento del valor añadido de los productos forestales. Artículo 52 del reglamento (CE) n° 1698/2005 del Consejo, del 20 de septiembre, relativo a la ayuda al desarrollo rural a través del Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural (FEADER)		
Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutor sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii	Sistem de ajutor	Valoarea totală anuală	9 milioane EUR
		Împrumuturi garantate	
	Ajutor individual	Valoarea totală a ajutorului	
		Împrumuturi garantate	
Intensitatea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolul 4 alineatele (2)-(6) și articolul 5 din regulament		Da 50 % investiții necorporale 45 % investiții corporale
Data punerii în aplicare	13.8.2007		
Durata aplicării sistemului de ajutor sau a acordării ajutorului individual	Până la 31.12.2013		
Obiectivul ajutorului	Ajutor pentru IMM-uri		Da Fonduri proprii pentru IMM-uri Cofinanțare din FEADR pentru microîntreprinderi

Sectoarele economice vizate	Ajutor limitat la anumite sectoare	Da
	— Alte sectoare industriale	Sectorul silvic
	— Alte servicii	Servicii silvice
Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul	Conselleria do Medio Rural Xeral de Montes e Industrias Forestais San Lázaro, s/n. E-15781 Santiago de Compostela. A Coruña Tel: (34) 981 54 61 09 E-mail: montes.galicia@xunta.es Internet: www.xunta.es/Dog/Dog2007.nsf/FichaContenido/2529E?OpenDocument	
Ajutorul nr.	XS 328/07	
Stat membru	Spania	
Regiune	Andalucía	
Titlul schemei de ajutor sau numele societății care beneficiază de un ajutor individual	Prorroga para el año 2008 del régimen XS 94/07 — Ayudas de investigación y desarrollo tecnológico e innovación que se concedan por la Administración de la Junta de Andalucía	
Temei legal	Orden de 22 de enero de 2007, que modifica el anexo del Decreto 116/2002, de 2 de abril, por el que se establece el marco regulador de las ayudas de investigación y desarrollo tecnológico e innovación que se concedan por la Administración de la Junta de Andalucía. (Boletín Oficial de la Junta de Andalucía núm. 39 de 22 de febrero de 2007)	
Tipul măsurii	Regim de ajutoare	
Buget	Buget anual: 200 milioane EUR	
Valoarea maximă a ajutorului	În conformitate cu articolele 5bis și 5ter din regulament Andalucia este o regiune în sensul articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE: Ajutor pentru: — Cercetare fundamentală: 100 % — Cercetare industrială: 70 % — Dezvoltare preconcurențială: 40 % — Studii tehnice de fezabilitate pregătitoare pentru activități de cercetare industrială: 75 %	
Data punerii în aplicare	1.1.2008	
Durată	31.12.2008	
Obiectiv	Întreprinderi mici și mijlocii	
Sectoare economice	Toate sectoarele care întrunesc condițiile pentru primirea ajutorului pentru IMM-uri	
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Secretaría General de Acción Exterior Consejería de la Presidencia Junta de Andalucía Tel: (34) 955 03 52 05 E-mail: Javier.visus@juntadeandalucia.es http://www.andaluciajunta.es/portal/boletines/2007/02/aj-bojaVerPagina-2007-02/0,23340,bi%253D695773561881,00.html	

V

(Anunțuri)

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIE

AJUTOR DE STAT — FRANȚA

**Ajutor de Stat C 53/07 (ex NN 12/07) — Ajutor acordat de Camera de comerț și industrie din
Pau-Béarn societății Airport Marketing Services****Invitație de a prezenta observații în temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 41/08)

Prin scrisoarea din data de 28 noiembrie 2007, reprodusă în versiunea lingvistică autentică în paginile care urmează acestui rezumat, Comisia a comunicat Franței decizia sa de a iniția procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE privind ajutorul menționat anterior.

Părțile interesate își pot prezenta observațiile în termen de o lună de la data publicării prezentului rezumat și a scrisorii de mai jos, la adresa:

Comisia Europeană
Direcția Generală Energie și Transport
Direcția A
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 41 04

Aceste observații vor fi comunicate Franței. Păstrarea confidențialității privind identitatea părții interesate care prezintă observațiile poate fi solicitată în scris, precizându-se motivele care stau la baza solicitării.

REZUMAT

PROCEDURĂ

Ca urmare a unei notificări „ajutoare de stat” din 26 ianuarie 2007, Comisia Europeană a examinat contractele încheiate la 30 iunie 2005 de Camera de comerț și industrie din Pau-Béarn (denumită în cele ce urmează CCIPB) cu compania aeriană Ryanair, pe de o parte, și cu filiala acesteia, Airport Marketing Services (denumită în continuare „AMS”) ⁽¹⁾, pe de altă parte.

DESCRIEREA MĂSURILOR

Primul contract (Contractul de servicii aeroportuare), încheiat între CCIPB și Ryanair, se referă la ruta Londra Stansted — Pau, inaugurată în aprilie 2003. Contractul a fost încheiat la 30 iunie 2005 pentru o durată inițială de 5 ani, cu o posibilă prelungire pentru încă 5 ani. Acesta înlocuiește contractul inițial încheiat la 28 ianuarie 2003 și anulat de Tribunalul Administrativ din Pau la 3 mai 2005.

Cel de-al doilea contract (Contract de servicii de marketing pe internet) precizează modalitățile în care AMS efectuează anumite prestații publicitare care trebuie introduse pe site-ul web al companiei Ryanair, www.ryanair.com. Obiectul său este „de a determina condițiile în care Airport Marketing Services va furniza CCIPB servicii de marketing specifice destinate promovării diferitelor puncte de interes turistic și de afaceri din regiunea Pau și Béarn. Principalul instrument pentru furnizarea serviciilor de marketing în conformitate cu prezentul contract este site-ul web www.ryanair.com, care permite vizarea directă a potențialilor pasageri ai companiei aeriene cu tarife reduse Ryanair”.

Conform dispozițiilor Contractului de servicii de marketing pe internet, societatea AMS „dispune de o licență exclusivă pentru a propune servicii de marketing pe site-ul www.ryanair.com”. Contractul de servicii de marketing a fost încheiat la 30 iunie 2005 pentru o durată inițială de 5 ani, cu o posibilă prelungire pentru încă 5 ani.

Pe baza acestui contract, CCIPB va plăti societății AMS suma forfetară de 437 000 EUR pe an.

⁽¹⁾ Societatea Airport Marketing Services este 100 % filială a Ryanair.

EVALUAREA MĂSURILOR**Prezența unui ajutor**

În secțiunea *Existența ajutorului*, Comisia își exprimă îndoielile cu privire la existența ajutoarelor în Contractul de servicii aeroportuare și în Contractul de servicii de marketing.

Contractul de servicii aeroportuare

Comisia remarcă faptul că în Contractul de servicii aeroportuare care stabilește modalitățile prin care infrastructurile aeroportului din Pau sunt puse la dispoziția companiei aeriene Ryanair nu se prevede niciun virament financiar.

În această privință, autoritățile franceze au precizat că tarifele menționate în acest contract se aplică tuturor transportatorilor aeriени care deserveșc aeroportul din Pau și că aceștia sunt disponibili la cerere, pe baza unei solicitări adresate autorității de exploatare a aeroportului.

Aeroportul din Pau este deservit în special de Air France, care operează mai multe zboruri pe zi către aeroporturile din Paris și Lyon, precum și de compania aeriană Transavia, care operează, o dată sau de două ori pe săptămână, zborurile spre Amsterdam. Comisia roagă autoritățile franceze să precizeze care sunt tarifele aeroportuare aplicate companiilor și să furnizeze Comisiei contractele încheiate cu acestea. Autoritățile franceze sunt rugate să furnizeze listele cu tarifele aplicabile pentru 2006 și 2007.

Comisia se întreabă dacă există un contract similar de servicii aeroportuare și pentru zborurile operate de Ryanair de la Pau la Charleroi și roagă autoritățile franceze să furnizeze Comisiei modalitățile acestui contract.

Articolul 7.1, care menționează redevențele aeroportuare pe care trebuie să le plătească Ryanair, prevede următoarele la punctul 7.1.3: „se convine ca, în cadrul funcționării normale cu o rotație de 25 de minute în timpul zilei, Ryanair să nu aibă în mod normal obligația de a plăti redevențele menționate pentru staționare și balizaj”. Autoritățile franceze sunt rugate să explice de ce aceste redevențe nu se aplică în cazul companiei Ryanair și să ofere detalii privind modalitățile de facturare a acestor redevențe de către aeroport către Ryanair și alte companii aeriene care operează zboruri de pe aeroportul din Pau.

Autoritățile franceze sunt rugate să furnizeze informații detaliate cu privire la funcționarea sistemului de taxe de stat (taxa de aeroport și taxa de aviație civilă) și să precizeze dacă acesta se aplică în același mod și în cazul celorlalte companii aeriene care deserveșc aeroportul din Pau. Autoritățile franceze sunt, de asemenea, rugate să furnizeze planul de afaceri al aeroportului din Pau și să precizeze dacă activitățile desfășurate în aeroport sunt profitabile.

În lipsa unor informații detaliate, Comisia nu exclude, în acest stadiu, plata unui ajutor de stat către Ryanair și/sau către alte companii aeriene pe baza Contractului de servicii aeroportuare și invită părțile interesate să-și prezinte comentariile.

Contractul de servicii de marketing

Societatea AMS este 100 % filială a Ryanair. Site-ul web www.ryanair.com, pentru care societatea AMS deține o licență

exclusivă în vederea propunerii de servicii de marketing, este singurul vector de comercializare a biletelor emise de compania aeriană Ryanair. Cele două contracte au fost încheiate la aceeași dată (30 iunie 2005).

Din documentele aflate la dosarul transmis Comisiei nu reiese că, pe baza contractului se servicii de marketing încheiat cu societatea AMS, CCIPB ar fi acționat în calitate de investitor privat în economia de piață. Dimpotrivă, se precizează faptul că „ajutorul de stat prevăzut se ridică la 437 000 EUR, după cum se indică în contract”.

Având în vedere cele menționate anterior, Comisia se întreabă dacă serviciile de marketing contractate sunt necesare pentru CCIPB și dacă Contractul de servicii de marketing nu a fost încheiat numai pentru a subvenționa ruta Pau — Londra Stansted. Comisia are îndoieli și cu privire la prețul serviciilor prestate și se întreabă dacă acesta nu este mai mare decât prețul pieței.

Astfel, Comisia nu exclude posibilitatea ca plata anuală a sumei de 437 000 EUR să reprezinte un avantaj pentru compania aeriană Ryanair prin intermediul filialei sale, AMS.

Concluzii

Având în vedere cele menționate anterior, Comisia nu exclude, în acest stadiu, plata unui ajutor de stat către Ryanair și/sau către alte companii aeriene pe baza Contractului de servicii aeroportuare și invită părțile interesate să-și prezinte comentariile.

În ceea ce privește Contractul de servicii de marketing, Comisia estimează că măsura notificată ar putea constitui un ajutor care face obiectul interdicției de principiu menționate la articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE, cu excepția cazului în care ea ar putea fi considerată compatibilă cu piața comună pe baza uneia dintre derogările prevăzute de tratat sau de dispozițiile de aplicare.

Compatibilitate

Comisia consideră că articolul 87 alineatul (3) litera (c) din tratat, precum și comunicarea Comisiei „Orientări comunitare privind finanțarea aeroporturilor și ajutorul la înființare pentru companiile aeriene cu plecare de pe aeroporturi regionale” ^(?) (denumită în continuare „orientările”) constituie temeiul juridic al evaluării.

Comisia a verificat dacă au fost respectate criteriile de compatibilitate enunțate în orientări punctul 5.2 și a formulat următoarele îndoieli/observații:

— Comisia invită autoritățile franceze să prezinte informații detaliate cu privire la lansarea rutei Pau — Londra Stansted începând cu aprilie 2003 și să precizeze care erau condițiile din Contractul de servicii aeroportuare inițial. Autoritățile franceze ar trebui să precizeze în special dacă încheierea noului contract cu Ryanair și, eventual, încheierea Contractului de servicii de marketing cu filiala companiei, AMS, care au intervenit în iunie 2005, după anularea contractului inițial de către tribunalul administrativ din Pau, trebuie considerate ca fiind retroactive pentru aprilie 2003. Franța este invitată să ofere informații detaliate cu privire la hotărârea tribunalului administrativ din Pau din 3 mai 2005.

^(?) JO C 312, 9.12.2005.

- Franța este, de asemenea, invitată să precizeze dacă ajutorul este legat de lansarea noilor rute.
- Ajutorul este plătit anual, sub formă de sume forfetare. Contrar condițiilor stabilite în orientări, ajutorul nu este regresiv iar din documentele aflate la dosar nu reiese că ar fi existat un plan de afaceri supus examinării în vederea stabilirii viabilității măsurii în cauză.
- În cazul de față, ajutorul în cauză pare să compenseze totalitatea costurilor de marketing și nu pare să fie conceput astfel încât să compenseze supracosturile suportate de transportatorul aerian în urma deschiderii unei noi legături sau a organizării unor zboruri regulate suplimentare, supracosturi care vor dispărea odată cu punerea în funcțiune a respectivelor servicii.
- Din clauzele contractului nu reiese că valoarea ajutorului ar fi legată de numărul de pasageri transportați.
- Contractul a fost atribuit fără licitație, în absența concurenței, iar în aceste condiții alte companii aeriene posibil interesate nu au avut posibilitatea de a-și depune candidatura în vederea exploatării rutei în cauză și pentru a beneficia de ajutorul pentru înființare. În această privință, autoritățile franceze precizează că CCIPB a aplicat procedura derogatorie prevăzută la articolul 35-III-4 din codul achizițiilor publice, conform căreia se poate face abstracție de această clauză în cazul în care nu există decât un singur furnizor susceptibil de a efectua prestația în cauză. În ceea ce privește deschiderea sectorului aerian pentru concurență, Comisia are îndoieli cu privire la relevanța aplicării procedurii derogatorii în cazul de față.
- Publicitate: Din piesele aflate la dosar nu reiese dacă autoritățile franceze prevăd publicarea listei rutelor subvenționate, însoțită de informații referitoare la sursa finanțării publice, compania beneficiară, valoarea ajutoarelor plătite și numărul de pasageri vizați, pentru fiecare din rutele respective.
- Căi de atac: Din documentele aflate la dosar nu reiese că ar fi prevăzut un mecanism de apel la nivelul statelor membre [în afara căilor de atac judiciare prevăzute de Directivele Consiliului numite „achiziții publice” 89/665/CE din 21 decembrie 1989 privind coordonarea actelor cu putere de lege și a actelor administrative privind aplicarea procedurilor care vizează căile de atac față de atribuirea contractelor de achiziții publice de produse și a contractelor publice de lucrări ⁽³⁾ și 92/13/CEE din 25 februarie 1992 privind coordonarea actelor cu putere de lege și actelor administrative referitoare la aplicarea normelor comunitare cu privire la procedurile de achiziții publice ale entităților care desfășoară activități în sectoarele apei, energiei, transporturilor și telecomunicațiilor ⁽⁴⁾] privind contractele de achiziții publice, în vederea remedierii oricărei discriminări care s-ar produce în acordarea ajutoarelor.
- Sancțiuni: Dispozițiile articolului 8 din contractul încheiat cu societatea AMS le permit părților să rezilieze contractul

în cazul unei abateri grave a partenerului de contract. Cu toate acestea, în contract nu este definită noțiunea de abatere gravă. Nu există nicio clauză contractuală care să prevadă recuperarea sumelor plătite în caz de neexecutare.

În urma examinării modalităților de acordare a ajutorului, Comisia are dubii în ceea ce privește compatibilitatea cu tratatul a ajutoarelor de stat în cauză, având în vedere criteriile stabilite în orientări. În aceste condiții, este necesară o analiză mai aprofundată a dosarului, oferind în același timp părților interesate posibilitatea de a-și prezenta observațiile cu privire la măsură.

În conformitate cu articolul 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului ⁽⁵⁾, orice ajutor ilegal poate face obiectul unei recuperări de la beneficiarul acestuia.

TEXTUL SCRISORII

„Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la France qu'après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur l'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. PROCÉDURE

1. Par courrier du 26 janvier 2007, les autorités françaises ont notifié à la Commission une aide octroyée à la société Airport Marketing Services sous forme de contrat marketing conclu avec cette dernière. Cette aide ayant été déjà versée par les autorités françaises, elle a été enregistrée par la Commission dans le registre des aides illégales sous le numéro NN 12/07.
2. À la demande des autorités françaises, une réunion entre les représentants des autorités françaises et les services de la Commission a eu lieu le 20 février 2007.
3. Par lettre du 22 janvier 2007, la Commission a invité les autorités françaises à fournir quelques éléments complémentaires nécessaires. Faute de réponse, un rappel a été adressé aux autorités françaises le 15 juin 2007. Par lettre du 13 juillet 2007, les autorités françaises ont fourni les éléments complémentaires.
4. À la demande des autorités françaises, une réunion entre les représentants des autorités françaises et les services de la Commission a eu lieu le 16 juillet 2007.

2. DESCRIPTION DE LA MESURE

2.1. Aéroport de Pau-Pyrénées

5. L'aéroport de Pau-Pyrénées est situé dans la région Aquitaine dans le Département des Pyrénées-Atlantiques. En 2006, l'aéroport de Pau a accueilli 721 204 passagers.

⁽³⁾ JO L 395, 30.12.1989, p. 33.

⁽⁴⁾ JO L 76, 23.3.1992, p. 14.

⁽⁵⁾ JO L 83, 27.3.1999, p. 1.

6. La propriété et la compétence de l'aéroport de Pau sont détenues par le Syndicat mixte de l'aéroport de Pau-Pyrénées qui est un groupement de collectivités régionales et locales (région Aquitaine, département des Pyrénées-Atlantiques, communauté d'agglomération de Pau-Pyrénées et 16 communautés de communes) ⁽⁶⁾.
7. L'exploitation de l'aéroport est assurée par la Chambre de Commerce et d'Industrie de Pau-Béarn (ci-après la CCIPB) ⁽⁷⁾ dans le cadre d'une concession du Syndicat mixte dont l'échéance est en 2015.

2.2. Objet de la notification

2.2.1. Introduction

8. Le 30 juin 2005, la CCIPB a conclu deux contrats avec d'une part, la compagnie aérienne Ryanair et d'autre part, sa filiale Airport Marketing Services (ci-après "AMS") ⁽⁸⁾ pour organiser l'exploitation de la liaison reliant les aéroports de Pau et de Londres-Stansted.
9. Le premier contrat précise les modalités de mise à disposition des infrastructures de l'aéroport de Pau au bénéfice du transporteur, notamment en ce qui concerne les prestations d'assistance en escale et la mise à disposition de locaux privatifs.
10. Le second contrat précise les modalités suivant lesquelles AMS effectue certaines prestations publicitaires devant être insérées sur le site internet de Ryanair www.ryanair.com.

2.2.2. Contrat de services aéroportuaires conclu entre la CCIPB et Ryanair

11. Le Contrat de services aéroportuaires conclu entre la CCIPB et Ryanair concerne la liaison Londres Stansted — Pau, lancée en avril 2003. Il a été conclu le 30 juin 2005 pour une durée initiale de 5 ans, avec reconduction possible pour cinq années supplémentaires (article 2.2). Il remplace le contrat initial conclu le 28 janvier 2003, annulé par le Tribunal Administratif de Pau le 3 mai 2005 (considérant A).
12. L'objet du Contrat de services aéroportuaires est de "déterminer à la fois les conditions opérationnelles et financières auxquelles Ryanair s'engage à mettre en service et à assurer des vols commerciaux internationaux au départ et à l'arrivée de l'aéroport. De plus, le présent Contrat définit les conditions d'atterrissage, d'assistance et les autres services proposés à Ryanair par l'Aéroport" (l'article 1.1 et 1.2 du contrat).
13. Conformément à l'article 3 de ce contrat "les conditions dont bénéficie Ryanair au titre du présent Contrat seront également appliquées à toute compagnie aérienne avec laquelle l'Aéroport Pau-Pyrénées déciderait d'ouvrir une nouvelle ligne internationale à bas prix. Lesdites conditions seront modulées en fonction des caractéristiques des lignes internationales nouvellement

créées et notamment: fréquence des vols, nombre des passagers transportés, conditions tarifaires de vol".

14. Selon l'article 4 du Contrat de services aéroportuaires, Ryanair assurera des services aériens réguliers et quotidiens sur la liaison Londres — Pau et paiera à l'aéroport les redevances détaillées aux alinéas 7.1 et 7.2. Les tarifs des redevances mentionnés à l'article 7.1 font dans un premier temps l'objet d'une proposition élaborée par l'exploitant de l'aéroport et sont ensuite agréés par les autorités françaises, plus précisément par le ministère chargé de l'aviation civile et par le ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Ces tarifs s'appliquent à l'ensemble des transporteurs aériens desservant l'aéroport de Pau. Ils sont disponibles sur demande formulée auprès de l'exploitant de l'aéroport ⁽⁹⁾.

2.2.3. Contrat de services marketing sur internet conclu entre la CCIPB et la société Airport Marketing Services

15. D'après les dispositions du Contrat de services marketing sur internet (ci-après le "Contrat de services marketing"), la société AMS "dispose d'une licence exclusive pour proposer des services marketing sur le site de voyages www.ryanair.com" (considérant A).
16. Ce contrat est explicitement lié au Contrat de services aéroportuaires: "le présent contrat repose sur l'engagement de Ryanair à exploiter quotidiennement une ligne entre Pau et Londres (Stansted)" (article 1.1).
17. Le Contrat de services marketing a été conclu le 30 juin 2005 pour une durée de 5 ans, avec reconduction possible pour cinq années supplémentaires (article 2.2).
18. Le Contrat de services marketing a pour objet de "déterminer les conditions auxquelles Airport Marketing Services fournira à la CCIPB des services marketing spécifiques destinés à promouvoir les diverses attractions touristiques et d'affaires de la région de Pau et du Béarn. L'outil principal servant à fournir des services marketing au titre du présent contrat est le site web www.ryanair.com qui permet un ciblage direct des passagers potentiels de la compagnie aérienne à bas prix Ryanair" (article 1.1).
19. L'ensemble des services marketing repose sur:
 - "un espace approprié sur la page correspondant à la destination Pau du site www.ryanair.com pour cinq (5) paragraphes de 150 mots dans la section 'Airport marketing Services Top Five Things To Do' (cinq choses à ne pas manquer à Pau) (coûts pour un paragraphe par an selon la grille tarifaire ⁽¹⁰⁾: 20 000 EUR),
 - un espace approprié sur la barre de droite de la page correspondant à la destination Pau du site www.ryanair.com pour la présence d'un (1) lien vers le site web désigné par la CCIPB (coûts pour un lien par an selon grille tarifaire: 15 000 EUR),

⁽⁶⁾ La propriété et la compétence sur cet aéroport ont été détenues initialement par l'Etat. Le transfert au Syndicat mixte de l'aéroport de Pau-Pyrénées est effectif depuis le 1^{er} janvier 2007, dans le cadre de la mise en œuvre de la loi n° 2004-809 du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales.

⁽⁷⁾ Les Chambres de commerce et d'industrie font partie des établissements publics placés sous la tutelle de l'Etat et administrés par des dirigeants d'entreprise élus. Leurs ressources proviennent des impositions qui leur sont affectées, de la vente ou de la rémunération de leurs activités ou des services qu'ils gèrent, des dividendes et autres produits des participations qu'ils détiennent dans leurs filiales, des subventions, dons et legs qui leur sont consentis et de toute autre ressource légale entrant dans leur spécialité.

⁽⁸⁾ La société Airport Marketing Services est une filiale à 100 % de Ryanair.

⁽⁹⁾ Lettre des autorités françaises du 13 juillet 2007.

⁽¹⁰⁾ La grille tarifaire mentionnée à l'article 3 du Contrat de services marketing est consultable sur le site Internet de la société AMS www.airport-marketing-services.com.

- un espace approprié sous la section ‘Top Five Things To Do’ de la page correspondant à la destination Pau du site www.ryanair.com pour sept (7) liens vers les sites web désignés par la CCIPB (coûts pour un lien par an selon grille tarifaire: 10 000 EUR),
 - 42 (quarante-deux) jours par an de présence d’un lien vers le site web désigné par la CCIPB sur la page d’accueil en langue anglaise du site www.ryanair.com (coût par jour selon grille tarifaire: 6 000 €)” (article 3).
20. Au total, la CCIPB paiera à la société AMS la somme forfaitaire de 437 000 EUR par an (article 4.1). Cette somme ne paraît pas liée au nombre de billets vendus sur les vols Ryanair.
21. Dans le cas d’espèce, les tarifs forfaitaires établis dans le contrat ne sont pas modulables en fonction, par exemple, statistiques de consultation du site Internet de Ryanair, comme le veut la pratique normale pour ce type de produits (voir paragraphe 22). Il est simplement mentionné que le niveau de couverture marketing par la CCIPB sur le site www.ryanair.com permettra d’attirer “au mois 40 000 passagers à l’arrivée par an” (paragraphe 1.1).
22. A cet égard, selon les informations des autorités françaises, les spécialistes en communication indiquent que le “tarif des bandeaux publicitaires inclus sur le site ‘voyage’ d’un portail grand public français peuvent varier, en fonction de leurs dimensions, de leur caractéristiques multimédia (clignotement, vidéo, etc.) de 40 EUR à 72 EUR par millier de téléchargements de la page concernée” ⁽¹¹⁾.
23. Le paragraphe 4.2 du contrat exclut que toute autre société, désignée par la CCIPB, puisse faire des réservations de vols, d’hébergement, de locations des voitures ou tout autre service éventuellement proposé par la société AMS ⁽¹²⁾.
24. Toutefois, selon les informations des autorités françaises, la promotion touristique du Béarn relève des compétences du “Comité départemental du tourisme Béarn Pays Basques” (ci-après le Comité). Pour assurer la promotion de la région, ce Comité a élaboré un site Internet, www.tourisme64.com ⁽¹³⁾.
25. A titre d’exemple, le Comité a mis en ligne sur internet son Plan Action 2007 — Programme et budget prévisionnel (ci-après le “Plan d’action 2007”) et y précise ses actions de promotion à l’international. Ainsi, les marchés britannique et irlandais sont prioritairement ciblés, notamment en raison de l’existence des liaisons exploitées par Ryanair à destination de Pau et Biarritz en provenance de Londres-Stansted, Dublin et Shannon.
26. Pour mener à bien ces actions qui concernent également d’autres marchés (Espagne, Pays-Bas, Allemagne, Canada, Belgique, Chine), le Comité entend mobiliser un budget de 60 000 EUR ⁽¹¹⁾.

⁽¹¹⁾ Lettre des autorités françaises du 13 juillet 2007.

⁽¹²⁾ “Les sites web désignés par la CCIPB ne pourront pas proposer de services de réservation liés aux voyages, notamment vols, location de véhicules, hébergement et/ou tout autre service susceptible d’être à l’avenir proposé sur www.ryanair.com.”

⁽¹³⁾ Dans le Plan d’action 2007 du Comité, il est mentionné, parmi les actions pour 2007 “achats d’espaces publicitaires sur des portails Internet, notamment ‘Ryanair’ (lignes Londres, Dublin et Shannon) pour accélérer l’audience du site Internet”

27. Dans le Plan d’action 2007, il est mentionné, parmi les actions pour 2007 “achats d’espaces publicitaires sur des portails Internet, notamment Ryanair (lignes Londres, Dublin et Shannon) pour accélérer l’audience du site Internet” (page 14).
28. Pour conclure, les autorités françaises avancent que les deux contrats (Contrat de services aéroportuaires et Contrat de services marketing), “bien que juridiquement indépendants, sont néanmoins étroitement liés” ⁽¹⁴⁾. Dès lors, nonobstant les services publicitaires effectivement rendus, les autorités françaises considèrent que le montant entier de 437 000 EUR par an est constitutif d’une aide d’État.

2.3. Existence de l’aide

29. Conformément à l’article 87, paragraphe 1, du Traité toute aide accordée par un État membre aux moyen de ressources d’État qui fausse ou qui menace de fausser la concurrence est incompatible avec le marché commun, dans la mesure où elle affecte les échanges entre États membres, sauf dérogations prévues par le Traité.

2.3.1. Ressources d’État

30. Les Contrats de services marketing et de services aéroportuaires ont été conclus entre Ryanair et AMS, d’un côté, et la CCIPB, de l’autre. Eu égard à la nature publique de la CCIPB ⁽¹⁵⁾, la Commission en conclut que les contrats impliquent l’utilisation de ressources d’État. En conséquence, les marchés conclus impliquent un transfert, en faveur de sociétés Ryanair et AMS, des ressources dont l’État français dispose ou aurait pu disposer.

2.3.2. Avantage sélectif

2.3.2.1. Contrat de services aéroportuaires

31. La Commission observe que le Contrat de services aéroportuaires qui établit les modalités de mise à disposition des infrastructures de l’aéroport de Pau au bénéfice de la compagnie aérienne Ryanair ne donne lieu à aucun versement financier. Toutefois, afin d’apprécier si une mesure étatique constitue une aide, il convient ensuite de déterminer si l’entreprise bénéficiaire reçoit un avantage économique qui lui évite de supporter des coûts qui auraient normalement dû grever les ressources financières propres de l’entreprise.

32. A cet égard, les autorités françaises ont indiqué que “ces tarifs s’appliquent à l’ensemble des transporteurs aériens desservant l’aéroport de Pau. Ils sont disponibles sur demande formulée auprès de l’exploitant de l’aéroport (annexe 1). C’est donc en ce sens qu’il faut comprendre les dispositions de l’article 3 de la convention précitée”. Toutefois, la liste des tarifs fournie par les autorités françaises date de 2005. Les autorités françaises sont priées de fournir les listes des tarifs applicables pour 2006 et 2007.

⁽¹⁴⁾ Idem.

⁽¹⁵⁾ Voir la Décision de la Commission du 22 juin 2006, Aide d’État N 563/05 — Aide à la compagnie aérienne Ryanair pour la ligne aérienne desservant Toulon et Londres, par.12-18.

33. L'aéroport de Pau est desservi notamment par Air France qui opère plusieurs vols par jour vers les aéroports de Paris et de Lyon, et il est aussi desservi par la compagnie aérienne Transavia qui opère, 1 à 2 fois par semaine, les vols vers Amsterdam. La Commission prie les autorités françaises de préciser quelles sont les charges aéroportuaires qui s'appliquent à ces compagnies et de fournir à la Commission les contrats conclus avec ces dernières.
34. Selon le programme de vols pour l'automne et l'hiver 2008 publié sur les pages internet de l'aéroport de Pau ⁽¹⁶⁾, Ryanair opère, trois fois par semaine, les vols vers l'aéroport de Charleroi. La Commission se demande si un contrat similaire de services aéroportuaires existe pour les vols de Pau à Charleroi et prie les autorités françaises de fournir à la Commission les modalités de ce contrat.
35. L'article 7.1 qui mentionne les redevances aéroportuaires à payer par Ryanair, stipule, au point 7.1.3 qu'il "est convenu que, dans le cadre de son fonctionnement normal avec une rotation de 25 minutes et en journée, Ryanair ne doit normalement pas avoir à payer lesdites Redevances de stationnement et de balisage." Les autorités françaises sont priées d'expliquer pourquoi ces redevances ne s'appliquent pas à Ryanair et de fournir les détails sur les modalités de facturation de ces redevances par l'aéroport à Ryanair et aux autres compagnies aériennes qui opèrent à partir de Pau.
36. Conformément à l'article 4.3, Ryanair prélèvera et remettra aux autorités concernées les taxes d'État (taxe d'aéroport et taxe d'aviation civile). Les autorités françaises sont priées de fournir les informations détaillées sur le fonctionnement de ce système et sur le fait de savoir s'il s'applique de la même manière aux autres compagnies aériennes desservant Pau.
37. Enfin, les autorités françaises sont priées de fournir le plan d'affaire de l'aéroport de Pau et d'indiquer si les activités de l'aéroport sont bénéficiaires.
38. Faute d'avoir des informations détaillées, la Commission ne peut pas exclure, à ce stade, qu'une aide d'État soit versée à Ryanair et/ou à d'autres compagnies aériennes sur la base du Contrat de services aéroportuaires et prie les parties intéressées de présenter leur commentaires.

2.3.2.2. Contrat de services marketing

39. La Commission doit vérifier, si, par le moyen des ressources d'État, la société AMS bénéficie d'un avantage par rapport à d'autres sociétés.
40. La mesure est sélective dans la mesure où elle est destinée à une seule société — à la société AMS.
41. La société AMS est une filiale à 100 % de Ryanair. Le site www.ryanair.com dont la société AMS possède une licence exclusive pour proposer les services marketing, est le seul vecteur de commercialisation des titres de transport émis par la compagnie aérienne Ryanair. Les deux contrats ont été conclus à la même date (le 30 juin 2005).
42. Il ne ressort pas de pièces du dossier portées à la connaissance de la Commission que la CCIPB, en concluant le Contrat de services marketing avec la société AMS, ait agi comme un investisseur privé en économie

de marché ⁽¹⁷⁾. Au contraire, il est indiqué que "l'aide d'État présumée s'élève à 437 000 EUR comme indiqué dans le contrat" ⁽¹⁸⁾.

43. A la lumière de ce qui précède, la Commission se demande si les services marketing conclus sont nécessaires pour la CCIPB et si le Contrat de services marketing n'a pas été conclu uniquement pour subventionner la route Pau-London Stansted. La Commission a aussi des doutes si le prix des services rendus n'est pas supérieur au prix du marché.
44. Dès lors, la Commission ne peut pas exclure que le versement annuel du montant du 437 000 EUR ne représente un avantage à la compagnie aérienne Ryanair à travers sa filiale AMS.

2.3.3. Affectation du commerce et de la concurrence

45. Lorsqu'une aide financière accordée par un État membre renforce la position d'entreprises par rapport à d'autres entreprises concurrentes dans les échanges intracommunautaires, ces derniers doivent être considérés comme influencés par l'aide. Selon une jurisprudence constante ⁽¹⁹⁾, pour qu'une mesure fausse la concurrence, il suffit que le destinataire de l'aide soit en concurrence avec d'autres entreprises sur des marchés ouverts à la concurrence.
46. Depuis l'entrée en vigueur du troisième volet de libéralisation du transport aérien le 1^{er} janvier 1993 ⁽²⁰⁾, rien n'empêche les transporteurs aériens communautaires d'opérer des vols sur les liaisons intra-communautaires et de bénéficier de l'autorisation de cabotage illimitée. Ainsi que la Cour l'a affirmé: "Dès lors qu'une entreprise agit dans un secteur où s'exerce une concurrence effective de la part des producteurs de différents États membres, toute aide dont elle bénéficie de la part des pouvoirs publics est susceptible d'affecter les échanges entre les États membres et de porter atteinte à la concurrence, dans la mesure où son maintien sur le marché empêche les concurrents d'accroître leur part de marché et diminue leurs possibilités d'augmenter leurs exportations" ⁽²¹⁾.
47. Dans les lignes directrices, la Commission a dit que "les incitations financières au démarrage ... accordent des avantages aux compagnies bénéficiaires et peuvent donc créer directement des distorsions entre compagnies dans la mesure où elles abaissent les coûts d'exploitation des bénéficiaires. Elles peuvent aussi indirectement affecter la concurrence entre aéroports en aidant les aéroports à se développer, voire en incitant une compagnie à 'se délocaliser' d'un aéroport à un autre et à transférer une ligne d'un aéroport communautaire à un aéroport régional. Elles sont dès lors normalement constitutives d'aide d'État et doivent être notifiées à la Commission" (paragraphe 77 et 78).

⁽¹⁷⁾ "En vue de déterminer si de telles mesures présentent le caractère d'aides étatiques, il y a lieu d'apprécier si, dans des circonstances similaires, un investisseur privé d'une taille qui puisse être comparée à celles d'organisme gérant le secteur public aurait pu être amené à procéder aux apports de capitaux de cette importance." Arrêt de la Cour du 21 mars 1991. Affaire C-305/89. République italienne contre Commission des Communautés européennes. Rec. 1991, page I-01603 p. 19 et 20.

⁽¹⁸⁾ Lettre des autorités françaises du 13 juillet 2007.

⁽¹⁹⁾ Arrêt du Tribunal de première instance du 30 avril 1998, affaire T-214/95, Het Vlaamse Gewest (Région flamande) contre Commission des Communautés européennes, Rec. 1998, p. II-717.

⁽²⁰⁾ Règlements du Conseil (CEE) n° 2407/92, (CEE) n° 2408/92 et (CEE) n° 2409/92 (JO L 240 du 24.8.1992).

⁽²¹⁾ Voir notamment l'arrêt de la CJCE du 21 mars 1991, Italie/Commission, C-305/89, Rec. 1991, p. I-1603.

⁽¹⁶⁾ <http://www.pau.aeroport.fr/vols-du-jour/programme-vols-hiver-2007-2008.php>

2.3.4. Conclusions

48. Au vu de ce qui précède, la Commission ne peut pas exclure, à ce stade, qu'une aide d'État soit versée à Ryanair et/ou à d'autres compagnies aériennes sur la base du Contrat de services aéroportuaires et prie les parties intéressées de présenter leur commentaires.
49. Pour ce qui concerne le *Contrat de services marketing*, la Commission estime que la mesure notifiée constitue une aide soumise à l'interdiction de principe de l'article 87(1) du traité CE, à moins qu'elle puisse être jugée compatible avec le marché commun au titre d'une des dérogations prévues par le traité ou par les dispositions d'application.
50. L'aide étant illégale (voir paragraphe 1), elle doit, si déclarée incompatible, faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

2.4. Base juridique de l'appréciation

51. La Commission considère que l'article 87(3) (c) du Traité et la Communication de la Commission les Lignes directrices communautaires sur le financement des aéroports et les aides d'État au démarrage pour les compagnies aériennes au départ d'aéroports régionaux ⁽²³⁾ (ci-après les "lignes directrices") constituent la base légale de l'évaluation.

2.5. Compatibilité de l'aide

2.5.1. Objectif des aides au démarrage

52. Les aéroports de petite taille ne disposent souvent pas des volumes de passagers qui leur sont nécessaires pour atteindre la taille critique et le seuil de rentabilité. En conséquence, la Commission observe que les compagnies aériennes ne sont pas toujours prêtes, sans incitations à cette fin, à prendre le risque d'ouvrir des routes au départ d'aéroports inconnus et non testés.
53. C'est pourquoi la Commission accepte que des aides publiques soient versées temporairement aux compagnies aériennes sous certaines conditions, si cela les incite à créer de nouvelles routes ou de nouvelles fréquences au départ d'aéroports régionaux et d'attirer les volumes de passagers qui leur permettront ensuite d'atteindre à terme le seuil de rentabilité. La Commission veillera à ce que de telles aides n'avantagent pas des aéroports de grande taille déjà largement ouverts au trafic international et à la concurrence (paragraphe 71 et 74 des lignes directrices).
54. Compte tenu de ces objectifs et de difficultés importantes auxquelles peut donner lieu le lancement de la nouvelle ligne, les lignes directrices prévoient la possibilité d'accorder une aide au démarrage aux petits aéroports régionaux pour leur permettre de promouvoir de nouvelles lignes aériennes au départ de leurs aéroports, pour autant que les conditions spécifiées dans les lignes directrices au point 5.2 soient réunies.

55. L'analyse développée ci-dessous s'applique à la mesure déclarée par les autorités françaises comme une aide à la société AMS. La même analyse s'appliquerait, le cas échéant, si la Commission confirme la présence d'une aide d'État dans le Contrat de services aéroportuaires sur la base des informations manquantes, qu'il est demandé aux autorités françaises de fournir.

2.5.2. Les conditions de compatibilité

56. Compte tenu des conditions fixées au paragraphe 79 des lignes directrices a)-l), la Commission observe que:

- a) Le bénéficiaire doit être titulaire d'une licence conformément au règlement (CEE) n° 2407/92.

Dans le cas d'espèce, l'aide sera accordée au transporteur aérien possédant une licence d'exploitation en cours de validité, comme le requièrent les lignes directrices.

- b) Avec moins d'un million de passagers par an, l'aéroport de Pau relève de la catégorie D définie dans les lignes directrices (petit aéroport régional) ⁽²³⁾, et il est à ce titre éligible à une aide au démarrage aux compagnies aériennes à son départ. L'aide n'est accordée qu'en relation avec les liaisons entre l'aéroport de Pau et un autre aéroport de l'UE (l'aéroport de Londres-Stansted).

- c) L'aide ne doit être accordée qu'en relation avec l'ouverture de nouvelles liaisons ou de rotations supplémentaires sur des liaisons existantes.

Comme mentionné dans le paragraphe 11, la ligne aérienne reliant Pau à Londres-Stansted a été exploitée par la compagnie Ryanair à partir d'avril 2003. Il est indiqué qu'à l'issue du jugement du Tribunal Administratif de Pau le 3 mai 2005 annulant la convention initiale avec Ryanair, un nouveau Contrat de services aéroportuaires a été signé pour se substituer au régime précédent.

La Commission invite les autorités françaises à présenter des informations détaillées sur le lancement de la route Pau — Londres-Stansted à partir d'avril 2003 et à préciser quelles étaient les conditions du Contrat de services aéroportuaires initial. Les autorités françaises devraient préciser notamment si la conclusion du nouveau contrat avec Ryanair (et éventuellement la conclusion du Contrat de services marketing avec sa filiale AMS), intervenues en juin 2005 après l'annulation du contrat initial par le Tribunal Administratif de Pau, doivent être considérées comme rétroactives à la date d'avril 2003.

Dans l'intervalle, la Commission doute que l'aide soit liée à l'ouverture d'une nouvelle liaison. La France est invitée à préciser si l'aide est liée au lancement des nouvelles fréquences.

La France est aussi invitée à donner des informations détaillées sur le jugement du tribunal administratif de Pau du 3 mai 2005.

⁽²³⁾ JO C 312 du 9.12.2005.

⁽²³⁾ Paragraphe 15 des lignes directrices.

- d) Viabilité à terme et dégressivité dans le temps.

L'aide est versée annuellement par des montants forfaitaires. Elle n'est pas dégressive et il ne ressort pas des pièces du dossier qu'un plan d'affaires ait été soumis au préalable pour examiner la viabilité à terme de la mesure.

- e) Compensation des coûts additionnels au démarrage: le montant de l'aide doit être strictement lié aux coûts additionnels de démarrage qui sont liés au lancement de la nouvelle route ou fréquence et que l'opérateur n'aurait pas à supporter à un rythme de croisière.

Dans le cas d'espèce, l'aide en cause semble compenser l'ensemble des coûts marketing et elle ne semble pas être conçue de manière à compenser les surcoûts supportés par le transporteur aérien du fait de l'ouverture d'une nouvelle liaison ou de l'organisation de vols réguliers supplémentaires, surcoûts qui disparaîtraient une fois les services en cause mis en place.

- f) Intensité et durée: l'aide dégressive peut être accordée pour une durée maximale de trois ans. Le montant de l'aide ne peut dépasser, chaque année, 50 % du montant des coûts éligibles de cette année, et sur la durée de l'aide, une moyenne de 30 % des coûts éligibles.

Comme déjà mentionné (paragraphe 20), l'aide est versée annuellement par des montants forfaitaires sur une période de cinq années, avec reconduction possible pour cinq années supplémentaires. Comme constaté dans le point e), il ne ressort des pièces de dossier ni quels sont les surcoûts de ces services marketing liés à la promotion de la route concernée, ni que l'intensité soit limitée à 30 %. En outre, la période maximale de trois ans est dépassée.

- g) Lien avec le développement de la ligne: le versement de l'aide doit être lié au développement effectif du nombre de passagers transportés.

Comme mentionné dans le paragraphe 21, le Contrat de services marketing prévoit que le niveau de couverture marketing par la CCIPB sur le site web www.ryanair.com permettra d'attirer au moins 40 000 passagers à l'arrivée par an. Néanmoins, il ne ressort pas des clauses du contrat que le montant de l'aide soit lié au nombre de passagers transportés.

Toutefois, l'article 7 du contrat stipule que *"en cas de modification importante des conditions commerciales essentielles ..., notamment du niveau des passagers à l'arrivée générés du fait du présent Contrat, les Parties s'engagent à modifier le présent Contrat ..."*. Hormis ces dispositions de l'article 7, il n'est indiqué nulle part dans le Contrat ni dans les documents transmis par les autorités

françaises qu'un système de comptabilisation du nombre de passagers est mis en œuvre et comment il fonctionne.

- h) Attribution non discriminatoire: toute entité publique qui envisage d'octroyer à une compagnie, via un aéroport ou non, des aides au démarrage d'une nouvelle route doit rendre son projet public dans un délai suffisant et avec une publicité suffisante pour permettre à toutes les compagnies intéressées de proposer leurs services.

Le marché a été attribué sans mise en concurrence et d'autres compagnies aériennes potentiellement intéressées n'ont pas eu la possibilité de se porter candidates à l'exploitation de la route concernée pour bénéficier de l'aide au démarrage.

À cet égard, les autorités françaises indiquent que la CCIPB, établissement public de l'État au sens de l'article L. 710-1 du code de commerce ⁽²⁴⁾, est soumise au code des marchés publics pour ses contrats conclus à titre onéreux ⁽²⁵⁾ et que *"il ne ressort pas des pièces du dossier portées à la connaissance des autorités françaises qu'un appel à la concurrence pour la conclusion du marché ait été effectué. Toutefois, la CCIPB indique qu'elle a appliqué la procédure dérogatoire prévue par l'article 35-III-4° du code des marchés publics qui dispense de cette clause lorsqu'il n'y a qu'un fournisseur susceptible de fournir la prestation (annexe n° 4)"* ⁽²⁶⁾.

Eu regard à l'ouverture du secteur aérien à la concurrence, la Commission doute qu'il soit pertinent d'appliquer la procédure dérogatoire dans le cas d'espèce.

- i) Plan d'affaire démontrant la viabilité et l'analyse de l'impact de la nouvelle route sur les lignes concurrentes.

Comme constaté auparavant (point d), il ne ressort pas des pièces du dossier qu'un plan d'affaires ait été soumis au préalable pour examiner la viabilité à terme de la mesure et son impact sur des routes concurrentes.

- j) *Publicité*: Il ne ressort pas des pièces du dossier si les autorités françaises prévoient de publier la liste des routes subventionnées, avec pour chacune l'indication de la source de financement public, la compagnie bénéficiaire, le montant des aides versées et le nombre de passagers concernés.

- k) *Recours*: Il ne ressort pas des pièces du dossier qu'un mécanisme de recours soit prévu au niveau des États membres [outre les recours judiciaires prévus par les directives dites "marchés publics" 89/665/CEE et 92/13/CEE ⁽²⁷⁾] pour remédier à toute discrimination qui se produirait dans l'octroi des aides.

⁽²⁴⁾ Annexe 2.

⁽²⁵⁾ Article 2-I-1° du code — Annexe n° 3.

⁽²⁶⁾ Lettre des autorités françaises du 13 juillet 2007.

⁽²⁷⁾ Directive 89/665/CE du Conseil du 21 décembre 1989 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des procédures de recours en matière de passation des marchés publics de fournitures et de travaux (JO L 395 du 30.12.1989, p. 33). Directive 92/13/CEE du Conseil du 25 février 1992 portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des règles communautaires sur les procédures de passation des marchés des entités opérant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (JO L 76 du 23. 3.1992, p. 14).

- l) *Sanctions*: Les dispositions de l'article 8 du contrat conclu avec la société AMS permettent à chacune des parties de résilier le contrat en cas de faute grave du cocontractant. Toutefois, cette notion de faute grave n'est pas définie dans le contrat. Aucune clause du contrat ne concerne la récupération des sommes versées en cas d'inexécution.
57. La Commission prend note des objectifs de la mesure qui sont de promouvoir activement les infrastructures touristiques de la région béarnaise ainsi que des effets positifs attendus comme création d'emplois dans le tissu industriel et commercial local et par la redynamisation d'espaces ruraux. La Commission prend note aussi de la difficulté d'attirer les compagnies aériennes pour exploiter une route à partir des petits aéroports régionaux.
58. Néanmoins, à la lumière de ce qui précède, la Commission a des doutes, au vu des critères établis dans les lignes directrices, sur la compatibilité avec le traité de l'aide d'État concernée.
59. Ces doutes rendent nécessaire une analyse plus approfondie du dossier en permettant aux parties intéressées de présenter leurs observations sur la mesure.

3. DÉCISION

60. Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite la France, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à lui fournir dans un délai d'un mois à

compter de la réception de la présente lettre tous les documents, informations et données nécessaires pour apprécier l'existence et la compatibilité de l'aide. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire potentiel de l'aide.

61. La Commission rappelle à la France l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.
62. La Commission rappelle également que l'article 11 du règlement (CE) n° 659/1999, lui permet, après avoir donné à l'État membre concerné la possibilité de présenter ses observations, d'arrêter une décision enjoignant à l'État membre de suspendre le versement de toute l'aide illégale, jusqu'à ce qu'elle statue sur la compatibilité de cette aide avec le marché commun ("*injonction de suspension*").
63. Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication."

Notificare prealabilă a unei concentrări**(Cazul COMP/M.5031 — ACE/CICA)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2008/C 41/09)

1. La data de 8 februarie 2008, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderea ACE Limited („ACE”, Insulele Cayman) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul asupra întregii întreprinderi Combined Insurance Company of America („CICA”, SUA), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile întreprinderilor respective sunt:

— în cazul întreprinderii ACE: societate mondială de asigurări-reasigurări care deservește clienți persoane fizice și juridice,

— în cazul întreprinderii CICA: furnizor de asigurări de viață, asigurări de sănătate și asigurări în caz de accident, în principal pentru persoane fizice în SUA, UE, Canada și în regiunea Asia-Pacific.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi transmise Comisiei prin fax [(32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5031 — ACE/CICA, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Grefe des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.4955 — Hermes Logistik/Swiss Post Porta a Porta)

Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 41/10)

1. La 6 februarie 2008, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderea Hermes Logistik GmbH & Co. KG („Hermes”, Germania) dobândește, prin intermediul filialei Hermes General Service Beteiligungsgesellschaft mbH („HLS”, Germania), la care deține totalitatea acțiunilor, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul în comun al întreprinderii Swiss Post Porta a Porta SpA („PaP”, Italia). Controlul este dobândit în asociațiune cu Swiss Post International Holding AG („Swiss Post”, Elveția), prin achiziție de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor în cauză sunt:

- în cazul întreprinderii Hermes: servicii poștale și logistice în segmentele întreprinderi — consumatori (B2C) și consumatori — consumatori (C2C) din Germania și Austria, inclusiv servicii de expediere de colete, servicii în domeniul aparatelor electrocasnice și al mobilei și servicii de mesagerie (scrisori, corespondență, cataloage),
- în cazul întreprinderii PaP: servicii poștale și logistice în Italia,
- în cazul întreprinderii Swiss Post: servicii generale de corespondență pentru scrisori în Elveția și în străinătate, operațiuni de vămuire, servicii de expediere de colete, servicii de curierat și de poștă rapidă.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în sensul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi transmise Comisiei prin fax [(32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4955 — Hermes Logistik/Swiss Post Porta a Porta, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.5024 — TUI/Royal Caribbean Cruises/JV)
Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 41/11)

1. La data de 6 februarie 2008, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderile TUI AG („TUI”, Germania) și Royal Caribbean Cruises Ltd („RCL”, SUA) dobândesc, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul în comun asupra întreprinderii TUI Cruises GmbH („TUI Cruises”, Germania), prin achiziționare de acțiuni într-o întreprindere nou înființată, constituind o asociație în participațiune.

2. Activitățile întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii TUI: servicii de transport maritim și turism,
- în cazul întreprinderii RCL: organizarea și furnizarea de oferte de croazieră,
- în cazul întreprinderii TUI Cruises: organizarea și furnizarea de oferte de croazieră pentru clienții vorbitori de limbă germană.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în sensul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi transmise Comisiei prin fax [(32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5024 — TUI/Royal Caribbean Cruises/JV, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.5037 — Beko Elektronik/Grundig Multimedia)
Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 41/12)

1. La data de 7 februarie 2008, Comisia a primit o notificare a unei concentrări propuse în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderea Beko Elektronik A.S. („Beko”, Turcia), care aparține grupului Koç, dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul asupra întregii întreprinderi Grundig Multimedia BV („Grundig”, Țările de Jos) prin achiziție de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor în cauză sunt:

- în cazul întreprinderii Beko: fabricarea și comercializarea de televizoare color fără marcă,
- în cazul întreprinderii Grundig: dezvoltarea, proiectarea și comercializarea de produse electronice de consum sub marcă proprie.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în sensul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi transmise Comisiei prin fax [(32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5037 — Beko Elektronik/Grundig Multimedia, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.5057 — Aviva/UBI Vita)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 41/13)

1. La data de 7 februarie 2008, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderea Aviva Italia Holding SpA („Aviva”, Italia), care aparține grupului Aviva plc („Aviva Group”, Regatul Unit), dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul unic asupra întreprinderii UBI Assicurazioni Vita SpA („UBI Vita”, Italia), controlată de UBI Partecipazioni Assicurative SpA („UBI Partecipazioni”, Italia), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile întreprinderilor respective sunt:

— în cazul întreprinderii Aviva: activități în domeniul asigurărilor generale și al asigurărilor de viață, economii pe termen lung și gestionare de fonduri,

— în cazul întreprinderii UBI Vita: activități în domeniul asigurărilor de viață.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi transmise Comisiei prin fax [(32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5057 — Aviva/UBI Vita, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Grefe des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OJ L 24, 29.1.2004 p. 1.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.5059 — Crédit Agricole/POvita)
Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/C 41/14)

1. La 8 februarie 2008, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderile Crédit Agricole SA („CASA”, France) prin intermediul filialelor sale Cassa di Risparmio di Parma e Piacenza SpA („Cariparma”, Italia) și Crédit Agricole Assurances Italia Holding SpA („CAAIH”, Italia), dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul asupra întregii întreprinderi POvita SpA („POvita”, Italia), în prezent sub controlul comun al SAI Holding SpA („SAI”, Italia) și al Cariparma, prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii CASA: asigurare de viață și asigurare generală, servicii bancare, servicii bancare private, servicii financiare în multe țări,
- în cazul întreprinderii Cariparma: servicii bancare și de asigurări în Italia,
- în cazul întreprinderii CAAIH: holding italian pentru participațiile întreprinderii CASA în sectorul de asigurări din Italia,
- în cazul întreprinderii POvita: asigurare de viață în Italia.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în sensul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi transmise Comisiei prin fax [(32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.5059 — Crédit Agricole/POvita, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ JO L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32.

ALTE ACTE

COMISIE

Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare

(2008/C 41/15)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare, în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului ⁽¹⁾. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

FIȘĂ REZUMAT

REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI

„RADICCHIO DI CHIOGGIA”

NR. CE: IT/PGI/00484/06.07.2005

DOP () IGP (X)

Această fișă rezumat prezintă cu titlu informativ principalele elemente ale caietului de sarcini al produsului.

1. Autoritatea competentă din statul membru:

Denumire: Ministero delle Politiche agricole, alimentari e forestali
Adresă: Via XX Settembre, 20
I-00187 Roma
Telefon (39) 06 481 99 68 — 46 65 51 04
Fax (39) 06 42 01 31 26
E-mail: qpa3@politicheagricole.it

2. Grup:

Denumire: Comitato promotore «Radicchio di Chioggia»
Adresă: Via Valgrande, 27 — S. Anna di Chioggia (VE)
Telefon (39) 041 495 02 84
Fax (39) 041 495 05 78
E-mail: —
Componență: Producători/prelucrători (X) Alte categorii ()

3. Tipul produsului:

Clasa 1.6 — Fructe, legume și cereale proaspete sau prelucrate

⁽¹⁾ JOL 93, 31.3.2006, p. 12.

4. Caiet de sarcini:

[rezumatul cerințelor prevăzute la articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006]

4.1. Denumire: „Radicchio di Chioggia”

4.2. Descriere: IGP „Radicchio di Chioggia” este rezervată produselor obținute din plante din familia Asteracee, genul *Cichorium*, specia *inthybus*, varietatea sălbatică. Există două tipuri de *Radicchio di Chioggia*: tipul „precoc” și cel „tardiv”.

Planta are frunzele rotunjite, împletite strâns într-un mănunchi numit „grumolo” (miez) datorită formei sale sferice, specifice; frunzele, de un roșu mai mult sau mai puțin intens, prezintă pe mijloc nervuri albe.

Trăsăturile distinctive ale celor două tipuri de *Radicchio di Chioggia* sunt următoarele:

- pentru tipul *precoc*, dimensiune mijlocie sau mică, având greutatea cuprinsă între 180 și 400 de grame, frunze de culoare caracteristică între stacojiu și rubiniu, de consistență crocantă și cu un gust dulce sau ușor amarui,
- pentru tipul *tardiv*, dimensiune medie sau mare, miez foarte compact, cu greutatea cuprinsă între 200 și 450 de grame, cu frunze de culoare rubiniu intens, de consistență potrivit de crocantă și cu gust amarui.

Radicchio di Chioggia se comercializează păstrând o bucățică de rădăcină (pivot) decupată cu precizie, sub nivelul coletului.

Buchetele trebuie să fie întregi, scurte și să prezinte un aspect proaspăt, fără paraziți ori pagube produse de dăunători sau de excesul de umiditate, inclusiv prin efectuarea operațiunilor de curățare adecvate.

4.3. Aria geografică: Aria de obținere a „Radicchio di Chioggia” de tip „tardiv” cuprinde teritoriul comunelor Chioggia, Cona și Cavarzere, din provincia Veneția, teritoriul comunelor Codevigo și Corbezzole, din provincia Padova, precum și teritoriul comunelor Rosolina, Ariano Polesine, Taglio di Po, Porto Viro și Loreo, din provincia Rovigo (integral); în timp ce tipul „precoc” se obține numai în comunele Chioggia și Rosolina, unde condițiile pedoclimatice permit dezvoltarea trăsăturilor specifice acestui tip.

4.4. Dovada originii: Toate fazele procesului de producție trebuie monitorizate, înregistrându-se pentru fiecare dintre acestea intrările (produsele care intră) și ieșirile (produsele care ies). Prin monitorizarea atentă și prin înscrierea producătorilor și a ambalatorilor în registrele corespunzătoare gestionate de organismul de control se garantează identificarea și trasabilitatea produsului.

Producătorii ale căror terenuri se află în zona de producție sunt eligibili pentru indicația geografică protejată *Radicchio di Chioggia*, pe care o pot obține înscriindu-și terenurile cultivate cu acest produs, pentru fiecare campanie agricolă, în registrul corespunzător, deținut și actualizat permanent de organismul de control, precizând limitele cadastrale ale terenurilor respective și elementele de identificare a culturilor, defalcate pe tipurile „precoc” și „tardiv”. De asemenea, producătorii respectivi au obligația să declare în scris, în registrele corespunzătoare, cantitatea de *Radicchio di Chioggia* cu IGP produsă și comercializată efectiv. Toate persoanele fizice sau juridice înregistrate în registrele respective vor fi supuse controlului din partea organismului de control.

4.5. Metoda de obținere: Inter alia, caietul de sarcini prevede că, în ceea ce privește tipul „precoc”, însămânțarea se efectuează în răsadnițe de la 1 decembrie până la sfârșitul lunii aprilie, iar de la începutul lunii martie direct pe câmp, urmând ca răsădirea să se realizeze după aproximativ 30 de zile. Plantele, dispuse câte 8-10 pe metru pătrat, pot fi protejate cu bucăți de pânză susținute pe bolți în formă de arc, urmând ca fâșiile respective să fie înlăturate treptat, pe măsură ce plantele încep să se aclimatizeze. Recoltarea are loc între 1 aprilie și 15 iulie, producția obținută neputând depăși 18 tone la hectar, după operațiunea de curățare.

Tipul „tardiv”, care se însămânțează în răsadnițe între 20 iunie și 15 august sau direct pe câmp în lunile iulie și august, prezintă o densitate de cultivare de 7-10 plante pe metru pătrat. Recoltarea are loc între septembrie și martie, iar producția obținută nu poate depăși cantitatea de 28 de tone la hectar, calculată după operațiunea de curățare.

Recoltarea se efectuează prin retezarea rădăcinii sub locul de inserție a frunzelor aflate la baza miezului, în general la 2-3 centimetri deasupra solului, atunci când frunzele sunt deja răsucite între ele, formând un buchet mai mult sau mai puțin compact. Operațiile de curățire se efectuează direct pe câmp sau în întreprinderi, în cazul în care acestea din urmă se află pe teritoriul definit la punctul 4.3, folosind cuțitașe tipice, cu vârful încovoiat, numite „*roncole*” (cosoare).

- 4.6. *Legătură*: Teritoriul lagunar are două trăsături caracteristice: variații mici de temperatură, atât în cursul unei zile cât și de la o zi la alta și prezența unor brize și vânturi dominate, așa-numitele „bore” tipice Mării Adriatice, care contribuie la reamestecarea straturilor atmosferice inferioare, evitând crearea unor straturi de umezeală care ar avea efecte negative asupra stării fitosanitare a recoltei.

Terenurile argiloase și necompacte favorizează cultivarea tipului „*tardiv*” de *Radicchio di Chioggia*; prezența unor temperaturi prea ridicate nu ar permite formarea buchetului, cu forma sa globulară, întrucât planta ar înflori prea devreme.

În schimb, tipul „*precoce*” poate fi cultivat doar în comunele litorale Chioggia și Rosolina, grație unui set de condiții favorabile care includ terenul nisipos, proximitatea mării, care determină diferențe de temperatură în raport cu zonele interioare, prezența unor vânturi mai puternice și accesul la apă pentru irigație care se extrage prin puțuri (așa-numitele „*buse*”) săpate în pânza freatică aflată aici foarte aproape de suprafață.

Textura nisipoasă și caracteristicile climatice ale zonei litorale din comunele Chioggia și Rosolina sunt cele mai potrivite pentru a garanta condițiile ideale de cultivare a acestui produs: studiile efectuate demonstrează că pentru asigurarea calităților produsului *Radicchio di Chioggia* este esențial ca acesta să fie protejat de stressul cauzat de diferențe mari de temperatură și variații ale gradului de umiditate a terenului; cultivarea acestui produs în orice alte condiții de mediu cauzează înflorirea timpurie pentru până la 50-60 % din plantele cultivate, antrenând pierderi importante la nivelul producției și obținând un colorit tern al miezului.

De asemenea, produsul se deosebește de alte soiuri de cicoare prin conținutul său ridicat în proteine, care variază între 1 % și 1,4 % în raport cu masa plantei uscate, prin nivelul ridicat de potasiu, fosfor și calciu, precum și prin valoarea calorică redusă care îi conferă atractivitatea din punct de vedere dietetic.

Cultivarea legumelor în zona Chioggia este atestată începând din 1700 în hărțile „Villa Episcopale” și în datele statistice colectate de Alessandro Ottolini cu privire la școlile din „*Podestà di Chiazza*” (actuala Chioggia), arătând că școala S. Giovanni di Ortolani, care număra 544 de elevi, era cea mai renumită după *Scuola dei pescatori* (Școala pentru pescari).

În registrul lunar al *Istituto federale di Credito per il Risorgimento delle Venezie* din martie 1923, publicat în același an de *Premiate Officine Grafiche Ferrari*, cicoarea este menționată împreună cu alte legume în raport cu rotația culturilor. Lucrarea din 1929 a lui Pagani-Galimberti, intitulată „*Cenni di economia orticola*”, confirmă această informație, întrucât schițează tehnica de cultivare a cikorii în grădinile de zarzavat create în lagună pe nisipurile recuperate pentru agricultură prin îndiguirea apelor mării.

Crearea unei piețe de fructe și legume în apropierea zonei de producție a rezolvat problemele de comercializare și distribuție a produsului, pentru care încă din 1860 se folosea segmentul de cale ferată Verona — Chioggia.

- 4.7. *Organism de control*:

Denumire: C.S.Q.A. Certificazioni S.r.l.

Adresă: Via S. Gaetano, 74 — I-36016 Thiene (VI)

Telefon (39) 0445 31 30 11

Fax (39) 0445 31 30 70

E-mail: csqa@csqa.it

Organismul de control îndeplinește condițiile stabilite prin standardul EN 45011.

- 4.8. *Etichetare*: *Radicchio di Chioggia* trebuie ambalat astfel încât deschiderea învelișului să antreneze ruperea sigiliului și în conformitate cu următoarele dispoziții:

— recipientele trebuie să aibă următoarele dimensiuni exterioare de bază (în centimetri): 30 × 50, 30 × 60 sau 40 × 60 și să fie fabricate din lemn, plastic, polistiren, carton sau din orice alt material pentru ambalarea alimentelor, cu o capacitate de 1 până la 5 kg de produs într-un singur strat,

- ambalajele care conțin mai puțin de 1 kg trebuie să fie fabricate exclusiv din lemn, plastic, polistiren sau carton; conținutul fiecărui ambalaj trebuie să fie omogen și să includă cicoare dintr-un singur tip, categorie și calibru. Partea vizibilă din conținutul ambalajului trebuie să fie reprezentativă pentru ansamblu.

Radicchio di Chioggia trebuie să fie ambalat astfel încât să se asigure protejarea adecvată a produsului.

Ambalajele nu trebuie să conțină materii străine.

Pe fiecare dintre recipiente trebuie să figureze eticheta cu sigla care să cuprindă, cu caractere de tipar egale, textul *Radicchio di Chioggia*, precizând dacă produsul ambalat este de tip „precoce” sau „tardiv”.

Sigla se compune dintr-un scut ornat pe un fond alb, într-un chenar galben, cu laturile maro și profilul negru, reprezentând un leu de culoare roșie din epoca medievală care poartă inscripția circulară *RADICCHIO DI CHIOGGIA IGP*, scrisă cu roșu în caractere majuscule.

Tipul de font: *Garamond*.

Dimensiunea fontului: maximum 50 — minimum 10.

Diametrul cercului: maximum 15 — minimum 3.

Culoarea siglei:

Roșu = Magenta 95 % — Yellow 80 %

Galben = Magenta 7 % — Yellow 85 %

Maro = Cyan 12 % — Magenta 60 % — Yellow 95 %

Negru = Black 100 %.

Odată aplicată pe un recipient, sigla *Radicchio di Chioggia* nu poate fi refolosită.

De asemenea, recipientele trebuie să fie inscripționate cu:

- numele sau denumirea comercială și adresa sau sediul producătorului individual sau al asociației de producători și al ambalatorului,
- greutatea netă la origine și categoria,

precum și cu informații suplimentare, cu condiția ca acestea să nu fie laudative și să nu inducă în eroare consumatorul în privința tipului și a caracteristicilor produsului.

În orice caz, informațiile respective trebuie să fie de dimensiuni semnificativ reduse în raport cu textul „*Radicchio di Chioggia IGP*”.

RECTIFICARE

Rectificare la invitația de manifestare a interesului de a deveni membru în grupurile științifice ale Autorității Europene pentru Siguranța Alimentară (Parma, Italia)

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene C 5 din 10 ianuarie 2008)

(2008/C 41/16)

La pagina 16, „Data-limită de depunere a candidaturilor”, primul rând:

în loc de: „15 februarie 2008”,

se va citi: „17 martie 2008”.
